

# Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitung,  
Istruzioni di montaggio, Monteringshandledning,  
Asennusohje, Instruction de montage,  
Montegehandleiding, Инструкция по установке)



## Tažné zařízení Toyota Verso 03/2009->12/2013

Ťažné zariadenie  
Towbars  
Trekhaak  
Anhängerkupplung de  
Dispositif d'attelage  
Equipo de remolque  
Sprzęt holowniczy  
Hinauslaitteet  
Буксирное оборудование



výrobce / dodavatel  
**SVC Group s.r.o.**







**Odkaz na produkt:**


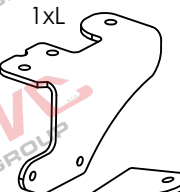

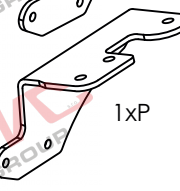


<https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sro-uby-pevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960>





[www.svcgroup.cz](http://www.svcgroup.cz)

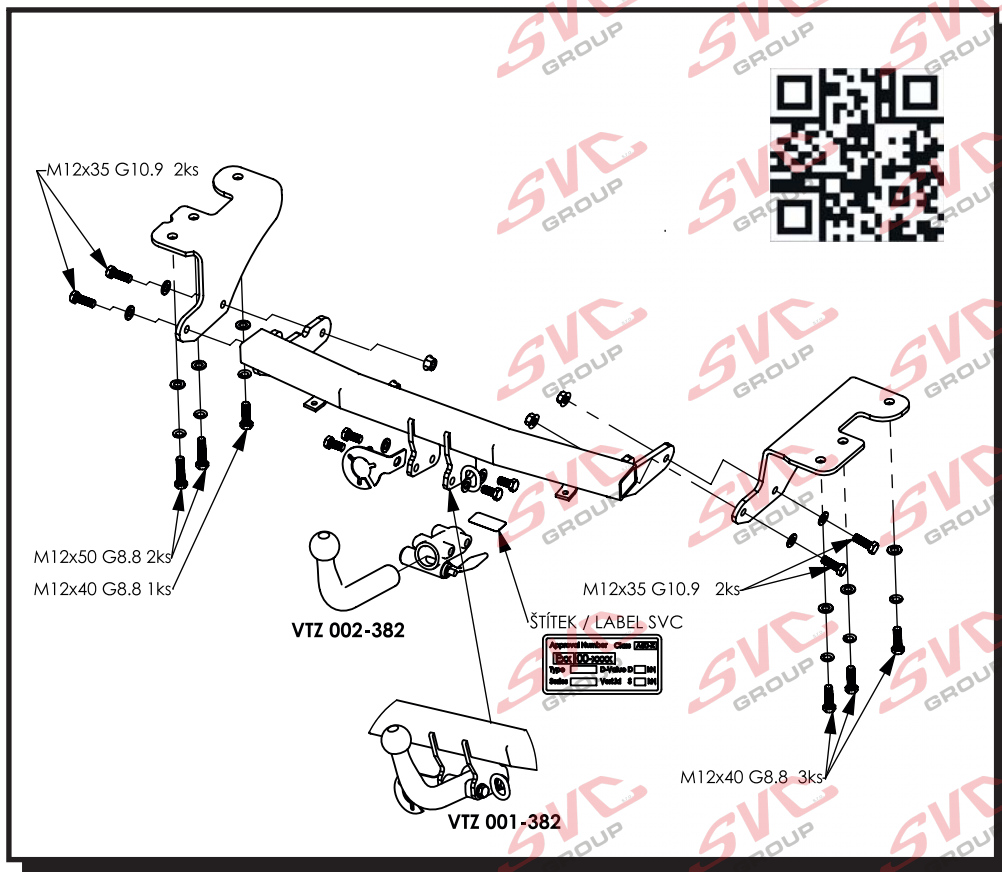
Určeno pro vozidlo/ Designated for a vehicle

 <p>TAŽNÁ ZARÍZENÍ <b>SVC</b> GROUP www.svcgroup.cz</p> <p>TUV 302</p> <p>Montážní návod Fitting instruction Montageanleitung</p> <p>Classe A50-X EHK 55 e94/20 E27 55R 01-0193</p>	<p><b>TOYOTA VERSO</b></p> <p>03/2009-&gt;</p>	  <p>2 300 kg</p>	  <p>1800 kg</p>
	<p>Typ/Type <b>VTZ 001-382</b> <b>VTZ 002-382</b> <b>VTZ 003-382</b></p>	<p><b>D</b> Hodnota value Wert</p>  <p>9,91 kN 75 kg</p>	

	M12x1.25x40	4ks	 1xL
	M12x1.25x50	2ks	
	M12x35 G10.9	4ks	
	Ø12	6ks	 1xP
	Ø12	10ks	
	M12	4ks	

Předepsané utahovací momenty:  
Specified torque settings :

		
M5	5,9 Nm	6,5 Nm
M6	10,0 Nm	10,5 Nm
M10	49,0 Nm	51,0 Nm
M12	85,0 Nm	87,0 Nm
M14	135,0 Nm	138,0 Nm
M16	210,0 Nm	214,1 Nm



Všeobecné pokyny, též viz. typový list:

- Montáž tažného zařízení a el instalace, musí odpovídat požadavku výrobce vozu a příslušného státu kde se výrobek používá.
- Při případném výřezu nárazníku, výrobce tažného zařízení provedl zkoušky na vozidle se standardním nárazníkem na počátku výroby vozidla a neručí za informace k výřezu při případné změně či faceliftu vozu či nárazníku.
- 1. V úchytech a spojích tažného zařízení s karosérií musí být karosérie očištěna od měkkých antikorozních ochranných nátěrů karosérie. Všechny vrtané otvory očištěte od špíny a ošetřete antikorozním přípravkem.
- 2. Použijte dodaný pevnostní spojovací materiál.
- 3. Kulový čep nesmí ze zákona překrývat registrační značku vozu, pokud není připojen přívěsný vozík..
- 4. Zapojení el. instalace tažného zařízení k vozu musí odpovídat příslušným platným normám a požadavkům výrobce vozu (viz. příručka k vozu, či u prodejce vozu). Tažné zařízení je pevnostně zkoušeno a homologováno dle předpisu EHK 55 a splňuje tuto normu ES.

General instructions, also see Type certificate:

- The towing device assembly and electric installation must comply with the requirements of the car producer and the particular state where the product is used.
- The coupling device manufacturer has carried out some tests on a car with a standard bumper which was used at the beginning of making a car and so the manufacturer is not liable for information about a possible slot in a bumper in case of changes or a facelift of a car during a car production.
- 1. Clean a car body from soft anticorrosive protection of a car body coat in brackets and joints of a coupling device with a car body. Clean all drilled holes from metalshavings and treat them with antirust agent.
- 2. Use supplied strength joining material.
- 3. A ball pin, according to a law, cannot cover a number plate, if a trailer is not joined.
- 4. Wiring of a coupling device must be up to a standard and car maker requirements. (see a car manual or ask a car seller).
- 5. The coupling device has been physically tested and homologated according to the regulation EHK55 and is up to the EC standard.

Allgemeine Anweisungen siehe auch Typenschein:

- Die Montage der Anhängerkupplung sowie die Elektroinstallation muss den Anforderungen des Fahrzeugherstellers in dem Staat entsprechen, in welchem das Produkt benutzt wird.
  - bei einem allfälligen Ausschneiden der Stoss- Stange der Hersteller der Zugvorrichtung führte Proben an Wagen mit gängigen Stoss- Stangen am Anfang der Wagenherstellung durch und haftet keinesfalls für Informationen bezüglich des Ausschneidens sowie für allfällige Änderungen oder face- Liftings des Wagens oder der Stoss- Stange.
  - 1. Bei den Aufhängungen und Verbindungen der Zugvorrichtung mit der Karosserie muss dieselbe von weichen Rostschutzmitteln gereinigt werden. Reinigen Sie sämtliche gebohrte Öffnungen von Spänen und behandeln diese mit einem Rostschutzmittel.
  - 2. Benützen Sie das gelieferte Festigkeits- Verbindungsmaterial.
  - 3. Der Kugelbolzen darf von Gesetzes wegen nicht das Kennzeichen des Wagens verdecken, sofern kein Anhänger an den Wagen angehängt ist.
  - 4. Der Anschluss der Elektroinstallation der Zugvorrichtung an den Wagen muss den entsprechenden gültigen Normen und Anforderungen des Wagenherstellers entsprechen (siehe Handbuch zum Wagen, oder beim Verkäufer des Wagens).
- Die Zugvorrichtung wurde in Bezug auf die Festigkeit nach der Vorschrift EHK 55geprüft und genehmigt und erfüllt die ES- Norm.

TYPE:  
VTZ 001/2-328

SVC GROUP s.r.o.

Průmyslová zóna - 179  
547 01 Náchod-ČR

INFO: [www.svcgroup.cz](http://www.svcgroup.cz)  
E-mail: [svc@svcgroup.cz](mailto:svc@svcgroup.cz)

Tel.: +420 491421021  
mob.: +420 603360607

N1/3

#### Montážní návod - CZ

1. Odmontujte spodní středový plastový díl, (nebude již zapotřebí) ponechte si pouze 2 plastové přichytky. Z levé strany odmontujte spodní plastový kryt a tažné oko. Uvolněte výfuk ze zadních gumových držáků.
2. Na pravé straně k nosníku přichyťte bok tažného zařízení, 3 šrouby M12x 1,25 x40 a k levému nosníku 2 šrouby M12x1,25x50 společně s tažným okem a 1 šroubem M12x1,25x40 (nedotahujte).
3. Nasadíte mezi tyto boky hlavní nosník tažného zařízení a přichyťte 4 šrouby M12x35(10.9). Poté vše řádně dotáhněte dle utahovacích momentů.
4. Zhotovte výřez do spodního plastového dílu dle obrázku. Našroubujte zpět všechny díly odmontované v bodě č. 1.
5. *Nárazník přichyťte 2 plastovými přichytkami k tažnému zařízení.*

#### Installation instructions - EN

1. Dismantle the bottom middle part (it will not be needed anymore), keep 2 plastic clamps only. From the left side, dismantle the bottom plastic cover and the towing lug. Release the exhaust pipe from the rear rubber holders.
2. On the right side, attach the towing device side to the beam with 3 screws M12x 1,25 x40, and to the left beam with 2 screws M12x1,25x50 together with the towing lug and 1 screw M12x1,25x40 (do not tighten).
3. Insert the main beam between the sides of the towing device and fix with 4 screws M12x35 (10.9). Afterwards tighten everything up according to the tightening moments.
4. Make a recess in the bottom plastic part according to the picture. Screw all parts dismantled under point 1 back again.
5. *Fix the bumper to the towing device with 2 plastic clamps.*

#### Montageanleitung - DE

1. Den unteren mittleren Kunststoffteil ausbauen (wird nicht mehr benötigt), nur die 2 Kunststoffhalterungen behalten. Von der linken Seite die untere Kunststoffabdeckung und die Zugöse ausbauen. Den Auspuff von den hinteren Gummihalterungen lösen.
2. Auf der rechten Seite am Träger den Seitenteil der Zugeinrichtung befestigen, mit 3 Schrauben M12x1,25x40 und am linken Träger mit 2 Schrauben M12x1,25x50 zusammen mit der Zugöse und mit 1 Schraube M12x1,25x40 (nicht festziehen).
3. Zwischen diese Seitenteile den Hauptträger der Zugeinrichtung einsetzen und mit 4 Schrauben M12x35 (10.9) befestigen. Anschließend ordnungsmäßig mit den jeweiligen Anzugsmomenten festziehen.
4. Einen Ausschnitt im unteren Kunststoffteil laut Abbildung herstellen. Alle im Punkt Nr. 1 ausgebauten Teile wieder einbauen.
5. *Die Stoßstange mit 2 Kunststoffhalterungen an der Zugeinrichtung befestigen.*

#### Istruzioni di montaggio - ITA

1. Smontare il componente di plastica intermedio (non sarà più necessario) lasciando solo due graffe di plastica. Smontare il coperchio di plastica inferiore e la staffa anteriore, sempre dal lato sinistro. Liberare l'impianto di scarico dai supporti di gomma posteriori.
2. Sul lato destro fissare il fianco del dispositivo di traino al supporto con 3 viti M12x1,25x40 e al supporto sinistro con 2 viti M12x1,25x50 insieme alla staffa e una vite M12x1,25x40 (non serrare a fondo).
3. Inserire il supporto principale del dispositivo di traino tra questi fianchi fissandolo con 4 viti M12x35 (10.9). Quindi serrare tutto bene con le coppie di serraggio prescritte.
4. Secondo la figura fare un taglio nel componente di plastica inferiore. Rimontare tutti i componenti smontati nel punto 1.
5. *Fissare il paraurti al dispositivo di traino usando le due graffe di plastica.*

#### Инструкция по монтажу - RUS

1. Снимите нижнюю центральную пластиковую часть (она больше не требуется), оставьте только 2 пластиковые крепления. С левой стороны снимите нижнюю пластиковую крышку и буксирную проушину. Отсоедините выхлопную трубу от задних резиновых держателей.
2. С правой стороны прикрепите бок фаркопа к балке с помощью 3 болтов M12x 1,25 x40, а к левой балке 2 болтами M12x1,25x50 вместе с буксирной проушиной и 1 болтом M12x1,25x40 (не затягивайте).
3. Установите между этими боками главную балку фаркопа и закрепите 4 болтами M12x35(10.9). После этого все затяните в соответствии с предписанными моментами затяжки.
4. Сделайте вырез в нижней пластиковой части как указано на рисунке. Установите обратно все части, демонтированные согласно пункту 1.
5. *Бампер прикрепите к фаркопу 2 пластиковыми креплениями.*

#### Notice de montage - FRA

1. Démontez la pièce centrale en inférieure en plastique (vous n'en aurez plus besoin). Ne garder que 2 attaches en plastique. Sur le côté gauche, démonter le cache de protection en plastique inférieure et l'anneau de remorquage. Desserrer ensuite le tuyau d'échappement de ses supports arrière en caoutchouc.
2. Sur le côté droit, fixer le côté du dispositif d'attelage à la traverse en utilisant 3 vis M12x 1,25x40, ainsi qu'à la traverse de gauche à l'aide de 2 vis M12x1,25x50 (avec l'anneau de remorquage) et d'une vis M12x1,25x40 (ne pas serrer les vis).
3. Placer la traverse principale du dispositif d'attelage entre ces côtés et la fixer à l'aide de 4 vis M12x35 (10.9). Serrer ensuite le tout aux couples de serrage prescrits.
4. Effectuer une découpe dans la pièce en plastique inférieure (comme indiqué sur la figure). Revisser ensuite toutes les pièces que vous avez démontées lors de l'opération décrite au point 1.
5. *Fixer le pare-chocs au dispositif d'attelage à l'aide de 2 attaches en plastique.*

#### Asemnusohtje Toyota - FIN

1. Irrota alempi keskimmäinen muoviosa (sitä ei enää tarvita), jätä vain 2 muovikiinnikettä. Irrota vasemmalta puolelta alempi muovisuojaja ja vetosilmukka. Vapauta pakoputki taemmista kumikiinnikkeistä.
2. Kiinnitä oikealla puolella palkkiin vetolaitteen sivuosa 3 ruuvilla M12x1,25x40 ja vasemmaan palkkiin 2 ruuvilla M12x1,25x50 yhdessä vetosilmukan ja 1 ruuvin M12x1,25x40 kanssa (älä kiristä).
3. Aseta vetolaitteen pääpalkki näiden sivuosien väliin ja kiinnitä se 4 ruuvilla M12x35 (10.9). Kiristä sitten kaikki kunnolla kiristysmomenttien mukaan.
4. Tee alemmaan muoviosaan leikkaus kuvan mukaan. Kiinnitä kaikki kohdassa 1 irrotetut osat takaisin paikoilleen.
5. *Kiinnitä puskuri 2 muovikiinnikkeellä vetolaitteeseen.*

#### Instrucciones de montaje ES

1. Desmonte el componente plástico inferior central (no se va a necesitar más), quédese solamente con las dos abrazaderas de plástico. De la parte izquierda desmonte la cubierta inferior de plástico y el lazo de enganche. Suelte el tubo de escape de los soportes de goma traseros.
2. En la parte derecha del tirante sujete el lado del sistema de enganche por medio de 3 tornillos M12x 1,25 x40 y en el tirante izquierdo por medio de 2 tornillos M12x1,25x50 junto con el lazo de enganche y por medio de 1 tornillo M12x1,25x40 (no apretar).
3. Introduzca entre los lados el tirante principal y sujete por medio de 4 tornillos M12x35(10.9). Después apriete correctamente todos los componentes según los momentos de apriete.
4. Realice una hendidura a base de la imagen la parte marcada de la cubierta inferior de plástico. Monte de nuevo todos los componentes desmontados en el punto núm. 1.
5. Sujete el parachoques por medio de 2 abrazaderas de plástico en el sistema de enganche.

#### Инструкция за монтаж BG

1. Демонтирайте долната централна пластмасова част (вече няма да бъде необходима), оставете си само 2 пластмасови фиксатора. От лявата страна демонтирайте долното пластмасово покритие и куката за теглене. Освободете ауслуха от задните гумени фиксатори.
2. От дясната страна на носещата конструкция фиксирайте страничната част на теглещото устройство, 3 винта M12x 1,25 x40 и към лявата носеща конструкция с 2 винта M12x1,25x50 заедно с куката за теглене и 1 винт M12x1,25x40 (не затягайте).
3. Между страничните части сложете главната носеща конструкция и фиксирайте с 4 винта M12x35(10.9). След това за теглене добре според моментите на затягането.
4. Направете разрез в долната пластмасова част съгласно фигурата. Завинтете обратно всички части, които са демонтирани съгласно точка 1.
5. *Фиксирайте бронята с 2 пластмасови фиксатора към теглещото устройство.*

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

# Náš zákaznický servis je vám k dispozici

 +420 491 421 021

 [svc@svcgroup.cz](mailto:svc@svcgroup.cz)



Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

[www.svcgroup.cz](http://www.svcgroup.cz)